

Une chanson encor vueil

- letto 1525 volte

Edizioni

- letto 924 volte

Wallensköld

I.

Une chanson oncor vueil
fere por moi conforter.
Pour celi dont je me dueil
vueil mon chant renouveler;
pour ce ai talent de chanter
que, quant je ne chant, mi oeil
tornent souvent a plorer.

II.

Simple et franche, sanz orgueil
cuidai ma dame trouver.
Mult me fu de bel acueil,
si le fist por moi grever.
Si sont a li mi penser
que la nuit, quant je sonmeil,
vet mes cuers merci crïer.

III.

En dormant et en veillant
est mes cuers du tout a li
et li prie doucement,
conne a sa dame, merci.
En sa pitié tant me fi
que, quant g'i pens durement,
de joie toz m'entroubli.

IV.

Joie et duel a cil souvent
qui le mien mal a senti.

Mes cuers plore, et ge en chant;
ensi m'ont mi oeil traï.
Amors, tost avez saisi,
mès vous guerredonez lent;
ne pour qant de moi vous pri.

V.

Hé, las! s'il ne li souvient
de moi, morz sui sanz faillir.
S'el savoit dont mes maus vient,
bien l'en devroit souvenir.
Cist maus me fera morir,
se ma dame n'en soustient
une part par son plesir.

VI.

Chanson, di li sanz mentir
c'uns resgarz le cuer me tient
que li vi fere au partir.

- letto 670 volte

Tradizione manoscritta

- letto 603 volte

CANZONIERE K

- letto 485 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_42%20%281%29_0.jpeg



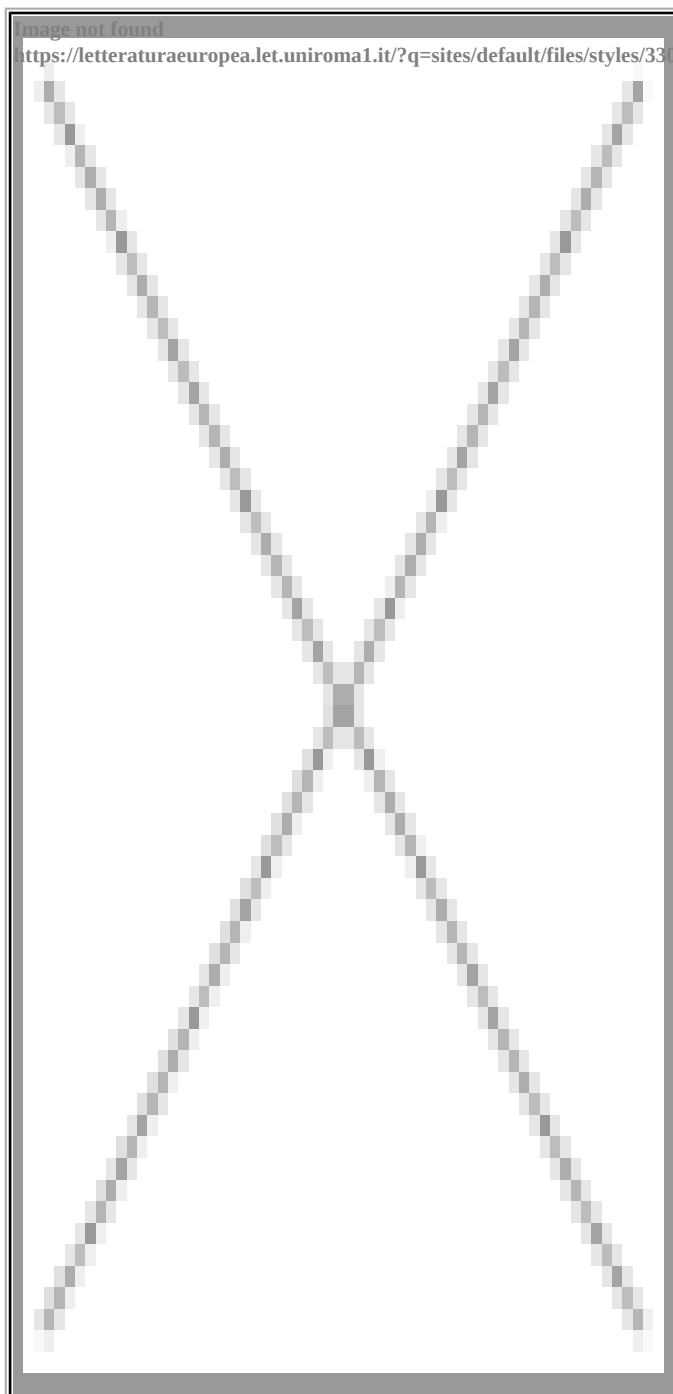
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_43%20%281%29.jpeg



- letto 380 volte

Edizione diplomatica



li rois
de na
uarre

Une chancon oncor uueil; fe

re por moi conforter. pour cele

dont ie me dueil; uueil mo(n) cha(n)t

renouueler. pour ce ai talent

de chanter. car quant ie ne chant

mi oeil torment souuent a plorer.

Simple et franche sanz orgueil;

cuidai madame trouuer. mult

me fu de bel acueil; mes ce fu por

moi greuer. si sont a li mi pen

ser. que la nuit quant ie sonmeil

uet mes cuers merci criez.

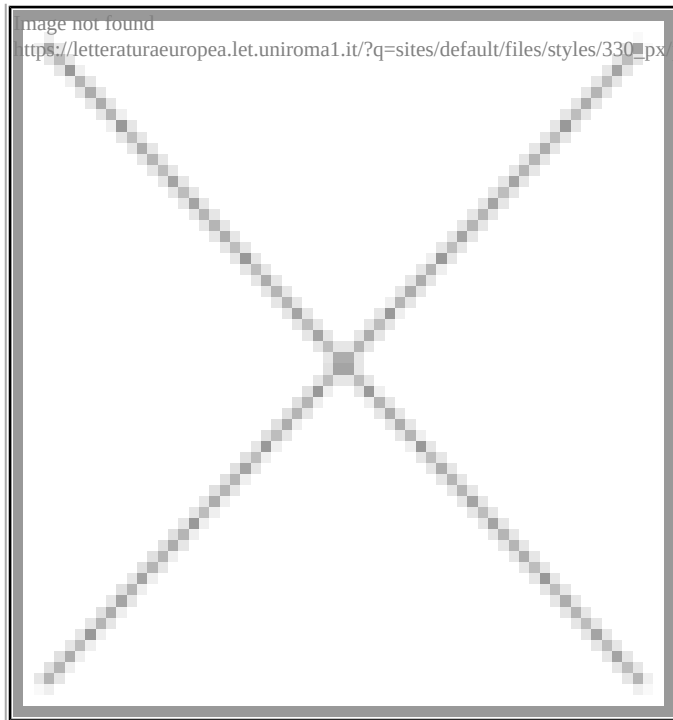
En dormant et en ueillant; est

mes cuers du tout a li. et li prie

doucement con me a sa dame m(er)ci.

en sa pitie tant me fi. que q(ua)nt

gi pens durement; de ioie tot



mentroubli. loie et duel a
si souuent que le mien mal
a senti. mes cuers plore et ge
en chant ensi mont mi oeil t(ra)i.
amors tost auez saisi mes uous
guerredonez lent; nepourqant
de moi uous pri. **He** las sil
ne li souuient de moi mort sui
sanz faillir. sel sauoit dont me(s)
max uient bien len deuroit
souuenir. cist max me fera [i]
languir se madame nen sous
tient una part par son plesir.

- letto 455 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Une chancon oncor uueil; fe re por moi conforter. pour cele dont ie me dueil; uueil mo(n) cha(n)t renouueler. pour ce ai talent de chanter. car quant ie ne chant mi oeil tornent souuent a plorer.	Une chançon oncor vueil fere por moi conforter. Pour cele dont je me dueil vueil mon chant renouveler; pour ce ai talent de chanter car, quant je ne chant, mi oeil tornent souvent a plorer.
	II
Simple et franche sanz orgueil; cuidai madame trouuer. mult me fu de bel acueil; mes ce fu por moi greuer. si sont a li mi pen ser. que la nuit quant ie sonmeil uet mes cuers merci criez.	Simple et franche, sanz orgueil cuidai ma dame trouver. Mult me fu de bel acueil, mes ce fu por moi grever. Si sont a li mi penser que la nuit, quant je sonmeil, vet mes cuers merci criez.
	III

En dormant et en ueillant; est mes cuers du tout a li. et li prie doucelement con me a sa dame m(er)ci. en sa pitie tant me fi. que q(ua)nt gi pens durement; de ioie tot mentroubli.	En dormant et en veillant est mes cuers du tout a li et li prie doucement, conme a sa dame, merci. En sa pitié tant me fi que, quant g?i pens durement, de joie tot m?entroubli.
	IV
Ioie et duel a si souuent que le mien mal a senti. mes cuers plore et ge en chant ensi mont mi oeil t(ra)i. amors tost auez saisi mes uous guerredonez lent; nepourqant de moi uous pri.	Joie et duel a si souuent que le mien mal a senti. Mes cuers plore, et ge en chant; ensi m?ont mi oeil traï. Amors, tost avez saisi, més vous guerredonez lent; nepourqant de moi vous pri.
	V
He las sil ne li souuient de moi mort sui sanz faillir. sel sauoit dont me(s) max uient bien len deuroit souuenir. cist max me fera [i] languir se madame nen sous tient una part par son plesir.	Hé, las! S?il ne li souvient de moi, mort sui sanz faillir. S?el sauoit dont mes max vient, bien l?en devroit souvenir. Cist max me fera languir, se ma dame n?en soustient una part par son plesir.

- letto 341 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/une-chanson-encor-vueil>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f42.item>